

NOVELLA TEDESCO

University of Bologna Alma Mater Studiorum

<https://www.unibo.it/sitoweb/novella.tedesco2/>

novella.tedesco2@unibo.it

+39 3466190265 (Cell)

RESEARCH INTERESTS

Corpus Linguistics, Translanguaging and Foreign Language Teaching, English as a lingua franca, Translation and Interpreting studies, Accessibility studies, Gender studies, Natural Language Processing, Machine Translation, Language Data Science, Ethnolinguistics, Sociolinguistics.

EDUCATION

Ph.D. in Translation, Interpreting and Intercultural Studies – 2022 – ongoing, University of Bologna Alma Mater Studiorum

Post-graduate research scholarship in the Erasmus + Upskills project – 2022, University of Bologna Alma Mater Studiorum

Master's Degree in Specialised Translation with a final mark of 110/110 cum laude – 2022, University of Bologna Alma Mater Studiorum

Master's Degree in Global Marketig, Communication and Made in Italy – 2021, Centro Studi Comunicare Impresa

Bachelor's Degree in Cultural and Linguistic Mediation with a final mark of 110/110 cum laude – 2019, University of Naples L'Orientale

Summer School in 'Transferable Skills' – Università Cattolica del Sacro Cuore (Cremona), 2023

Summer School "Methods in Language Science" – Ghent University, 2023

MEDAL Summer School – University of Tartu, 2023

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translator, Resources Curator, Project Manager, Revisor – 2021-2022, Bologna University Press (BUP)

Students Tutor – 2021-2022, University of Bologna Alma Mater Studiorum

Foreign Language Teacher – 2018-ongoing, Italienisch Lernen mit Francesca, Morgan School (Casoria), Berlitz

TEACHING

Didactic Tutor in Translation Theory and Practice – 2024-ongoing, University of Bologna

Seminar cycle 'Managing Language Resources for the Exploration of Linguaging Practices in Transcultural Settings' – 2023, University of Bologna

Guest lecturer in the teaching course 'Data Management and Open Science' – 2023, University of Bologna

Seminar cycle 'Ciclo formazione insegnanti' – 2023-ongoing, online language school 'Italienisch Lernen mit Francesca'

Seminar cycle 'Research in Plurilingual Communication' – 2023, University of Madeira

CONTRIBUTIONS

Presentation within the AILA 2024 Symposium English as a Medium of Instruction '**Exploring linguistic fluidity in the European communities of digital nomads**' – Kuala Lumpur, 2024

Presentation at TALC 2024 '**For students, by students: Active learning through corpora**' – Manchester Metropolitan University, 2024

Presentation at the conference Il dialogo tra le scienze linguistiche e le nuove tecnologie '**Building open resources for the study of translingual communication: FLO data management**' – University of Bologna, 2024

Presentation at Colloque International Migrations '**A sociolinguistic perspective on voluntary migration in Europe: the case of the digital nomads**' – University of Mons, 2024

Presentation at Medal Summer School '**Fluid languages for fluid communities: a translanguaging approach to the study of digital nomads' communication in Europe**' – University of Tartu, 2023

Presentation at Presentation at XIII Simposio Internacional de Investigación Joven en Traducción, Interpretación, Estudios Interculturales y Estudios de Asia Oriental '**BLEU and BERTScore for automatic text evaluation: Comparing Applications for Revision Difficulty Estimation and Respeaking QA**' – 2023, Universitat Autònoma de Barcelona

Presentation at The International Conference on Building Inclusive and Multilingual Societies: AVT, Media And Technology '**QA of intralingual respeaking: preliminary investigations on BERTScore for automatic assessment**' – 2023, University of Naples L'Orientale

Presentation at the 3rd Multiplier Event | **UpSkills Project**, CLARIN ERIC – 2023, University of Utrecht

PUBLICATIONS

Tedesco, Novella (2024) Where's your language at? Extended pilot study. University of Bologna. DOI 10.6092/unibo/amsacta/7722.

DISSERTATIONS

'Round-Trip Translation: A Method for Estimating Revision and Editing Difficulty of English as a Lingua Franca Academic Texts', 2022. Thesis supervisor: Silvia Bernardini

'An Investigation into SLA and EFL teaching: underlying ideologies and innovative practices', 2019. Thesis supervisor: Antonio Fruttaldo

HONORS / AWARDS

European Union Erasmus + Programme Scholarship – 2019, University of Warwick

CIUTI Travel Scheme – 2024

MEMBERSHIPS / AFFILIATIONS

University of Bologna

International Linguistic Association (<https://www.ilaword.org/index.aspx>)

[COLITEC](#)

ELINET (elinet.org)